

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 37 (2010)
Heft: 146

Artikel: Moujative dè dolin = Philo d'ado...
Autor: Bochatay, Madeleine
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245650>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



MOUJATIVE DÈ DOLIN - PHILO D'ADO...

Madeleine Bochatay, Salvan (VS)

*Ora li pantalon chon troua coue, ché
vènu grou !*

*M'alâvon portan bin quand yère
petiou !*

L'è vèré , qu'on vin troua vite grou

*È preu dè cou, on veudrè onco ètrè
petiou.*

L'è pas èja d'ètrè dètire on bon grou ;

*On a pas la cotème quand on è todzo
tu petiou !*

L'è maudoué dè chè chintrè grou

Quand tota cha via on è tu petiou !

Fau toletin prèdjie in grou

*Quand on èrè acotèmo à prèdjie in
petiou !*

*On a on moué dè chouchi quand on è
grou,*

*On chè mujè pas chin quand on è
petiou !*

*A l'ècoula , li régent chon dè nouèje
po li grou,*

*L'è pas li brave è boune régen.ne
qu'on avè quand on èrè petiou !*

*A maijon, l'è parè, faudrè travailli
coumin li grou,*

*On peu pas to chavè d'on cou quand
on è todzo tu petiou !*

*Portan, on è preu contin d'ètrè din li
grou,*

*On peu avè mé d'afèrè què quand on
petiou.*

*On è responchâble dè chi j'afèrè
quand on è grou.*

Maintenant mes pantalons sont trop
courts, je suis devenu grand,

Pourtant, ils m'alliaient très bien
lorsque j'étais plus petit.

Il est vrai qu'on devient trop vite
grand,

Et, assez souvent, on voudrait être
encore petit.

C'est pas aisé d'être tout de suite un
bon grand,

On n'a pas l'habitude, on a toujours
été petit.

C'est difficile de se sentir grand

Quand toute sa vie on a été petit.

Il faut toujours parler comme un
grand

Alors qu'on était bien habitué à parler
comme un petit.

On a tout un tas de soucis quand on
est grand,

On ne peut pas penser à tout ça quand
on est petit.

A l'école, les profs encombrant les
grands;

Fini les bonnes et jolies institutrices
qu'on avait étant petit !

A la maison, c'est pareil, il faudrait
travailler comme les grands.

On ne peut pas tout savoir de suite
quand on a toujours été petit.

Pourtant, on est bien content d'être
dans les grands,

On peut avoir plus de choses que
lorsqu'on est petit !

On est responsable de ses affaires
quand on est grand,

*Pas fauta d'avè toletin cation apré
coumin li petiou !*

On bocon d'ardzin à la fata po li grou.

La gomma è trè bonbon po li petiou !

Fau prindrè le tin dè vèni grou,

*On peu pas ètrè toletin
petiou !...chegnè dè cou...*

Pas besoin d'avoir tout le temps
quelqu'un derrière comme les petits !
Un peu d'argent à la poche pour les
grands !

La gomme et trois bonbons pour les
petits !

Il faut prendre le temps de devenir
grand,

On peut pas être tout le temps
petit !....sauf parfois...

PINDIN È MOBILISACHON - DURANT LA MOB

Fernand Crittin, Chamoson (VS)

*Tchui è zomo laïron mobiliso, mi è piè
dzevenè è é pié vieu restavon u
veladze pouo assura ai sékurité et po
firè ai boulo spécialamin in
campagnè afein dè baillé è medjé i
female è i maïno.*

*Pindin ses tin, on sarviche obledja sè
fagévè po qu'è é zomo vourdav' on
bon intrènemin. O sarviche duravè
daouè è trè senannè, é laïron
commando pè on chef. Fagévon pa è
guerre mi assuravon a sékurité din o
pay.*

*O cour sè passavè à l'indraï mimè et
on fagevè on simblin d'accidin. Sé dzo
li è zomo laïron fran, min pindin onna
bagarè. In éfai, parai kè toté é maïson
du fon du veladze dè grugnay laïron
in ruiné onna bombe l'avai to casso
poua è dou pont laïron sebein via.*

*André Pomma l'avivè seya o pro de
Pro tché Bo què l'aré de l'atro bié du*

Tous les hommes étaient mobilisés,
mais les moins de vingt ans et les
anciens restaient au village pour
assurer la sécurité et pour faire divers
travaux, spécialement à la campagne
afin de nourrir les familles, femmes
et enfants.

Cependant durant ces périodes, un
service obligatoire se faisait afin que
les hommes gardent un entraînement
permanent. Ces cours duraient deux
à trois semaines sous la conduite d'un
chef de groupe, et servaient, non pas
à faire la guerre, mais à assurer la
sécurité dans le pays.

L'exercice se passait dans les lieux
mêmes et l'on simulait un exercice.
Ce jour-là, les hommes étaient sur
pied de guerre, en effet un bombar-
dement avait détruit le fond du village
du Grugnay, des maisons étaient en
ruine, et les ponts sur le Tsené avaient
été démolis par les bombes.

André Pommaz avait fauché le pré de
Pro chez Boz, sis au Sud du village